

32002R2042

19.11.2002

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 315/3

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2042/2002****z 18. novembra 2002****o pravidelnom predaji hovädzieho mäsa zo zásob určitých intervenčných agentúr na základe verejnej súťaže**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a teľacím mäsom<sup>(1)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2345/2001<sup>(2)</sup>, najmä na jeho článok 28 ods. 2,

keďže:

- (1) Uplatnenie intervenčných opatrení v súvislosti s hovädzím mäsom viedlo v niektorých členských štátoch k vzniku zásob. Časť týchto zásob by sa mala ponúknuť na predaj na základe pravidelnej verejnej súťaže, aby sa zabránilo nadmernému skladovaniu.
- (2) Predaj by sa mal uskutočniť v súlade s nariadením Komisie (EHS) č. 2173/79 zo 4. októbra 1979 o podrobných pravidlách uplatňovania predaja hovädzieho mäsa nakúpeného intervenčnými agentúrami<sup>(3)</sup>, naposledy zmeneným a doplneným nariadením (ES) č. 2417/95<sup>(4)</sup>, najmä hlavy II a III.
- (3) Vzhľadom na frekvenciu a povahu verejných súťaží podľa tohto nariadenia je potrebné odchyliť sa od článku 6 a článku 7 nariadenia (EHS) č. 2173/79 v súvislosti s informáciami a termínmi, ktoré musí obsahovať oznámenie o vyhlásení verejnej súťaže.
- (4) Mali by sa prijať dodatočné opatrenia k opatreniam ustanoveným v článku 8 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2173/79, aby sa zabezpečil primeraný a jednotný priebeh predaja na základe verejnej súťaže.
- (5) Mali by sa prijať ustanovenia o odchylení sa od článku 8 ods. 2 písm. b) nariadenia (EHS) č. 2173/79 vzhľadom na administratívne ťažkosti, ktoré v príslušných členských štátoch vznikajú v dôsledku uplatňovania tohto bodu.
- (6) Je nutné ustanoviť vyššiu zábezpeku v porovnaní so zábezpekou stanovenou v článku 15 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2173/79, aby sa zabezpečilo správne fungovanie opatrení v rámci verejnej súťaže.
- (7) Na základe skúseností získaných pri predaji intervenčného hovädzieho mäsa na kosti je potrebné posilniť kontroly kvality výrobkov pred ich dodávkou kupujúcim, najmä zabezpečiť, aby výrobky boli v súlade s ustanoveniami prílohy III nariadenia Komisie (ES) č. 562/2000 z 15. marca 2000, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES)

č. 1254/1999, pokiaľ ide o nákup hovädzieho mäsa<sup>(5)</sup>, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 1592/2001<sup>(6)</sup>.

- (8) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre hovädzie a teľacie mäso,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

1. Na predaj sa ponúknu nasledujúce približné množstvá intervenčného hovädzieho mäsa:

- 3 000 ton zadných štvrtí na kosti zo zásob nemeckej intervenčnej agentúry,
- 3 000 ton zadných štvrtí na kosti zo zásob talianskej intervenčnej agentúry,
- 304 ton zadných štvrtí na kosti zo zásob rakúskej intervenčnej agentúry,
- 3 000 ton zadných štvrtí na kosti zo zásob francúzskej intervenčnej agentúry,
- 3 000 ton zadných štvrtí na kosti zo zásob španielskej intervenčnej agentúry,
- 3 000 ton predných štvrtí na kosti zo zásob nemeckej intervenčnej agentúry,
- 3 000 ton predných štvrtí na kosti zo zásob talianskej intervenčnej agentúry,
- 3 000 ton predných štvrtí na kosti zo zásob rakúskej intervenčnej agentúry,
- 3 000 ton predných štvrtí na kosti zo zásob francúzskej intervenčnej agentúry,
- 3 000 ton predných štvrtí na kosti zo zásob španielskej intervenčnej agentúry,
- 400 ton predných štvrtí na kosti zo zásob dánskej intervenčnej agentúry,
- 67 ton predných štvrtí na kosti zo zásob holandskej intervenčnej agentúry,
- 3 542 ton hovädzieho mäsa bez kosti zo zásob nemeckej intervenčnej agentúry,
- 341 ton hovädzieho mäsa bez kosti zo zásob španielskej intervenčnej agentúry,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 315, 1.12.2001, s. 29.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 251, 5.10.1979, s. 12.<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 248, 14.10.1995, s. 39.<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 68, 16.3.2000, s. 22.<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 210, 3.8.2001, s. 14.

- 4 700 ton hovädzieho mäsa bez kosti zo zásob francúzskej intervenčnej agentúry,
- 1 097 ton hovädzieho mäsa bez kosti zo zásob talianskej intervenčnej agentúry,
- 144 ton hovädzieho mäsa bez kosti zo zásob holandskej intervenčnej agentúry.

Podrobné informácie týkajúce sa množstiev sú uvedené v prílohe I.

2. Podľa ustanovení tohto nariadenia sa predaj uskutoční v súlade s nariadením (EHS) č. 2163/79, najmä s hlavou II a hlavou III.

#### Článok 2

1. Ponuky do verejnej súťaže sa predkladajú do nasledujúcich termínov:

- a) 25. november 2002;
- b) 9. december 2002;
- c) 13. január 2003;
- d) 27. január 2003,

až do vyčerpania množstiev ponúknutých na predaj.

2. Napriek článkom 6 a 7 nariadenia (EHS) č. 2173/79 toto nariadenie slúži ako všeobecné oznámenie o vyhlásení verejnej súťaže.

Príslušné intervenčné agentúry vypracujú oznámenia o vyhlásení verejnej súťaže pre každý jednotlivý predaj, pričom uvedú najmä:

- množstvá hovädzieho mäsa ponúkaného na predaj a
- termín a miesto podania ponúk do verejnej súťaže.

3. Podrobnosti o množstvách a miestach, kde sú výrobky uskladnené, môžu príslušné strany získať na adresách uvedených v prílohe II. Intervenčné agentúry okrem toho vyvesia oznamy uvedené v odseku 2 vo svojich strediskách a môžu ich tiež uverejniť inými spôsobmi.

4. Príslušné intervenčné agentúry predajú najprv mäso, ktoré bolo najdlhšie uskladnené. Členské štáty však môžu vo výnimočných prípadoch a po získaní súhlasu Komisie od tejto povinnosti upustiť.

5. Prijaté budú iba tie ponuky do verejnej súťaže, ktoré intervenčné agentúry doručili do 12:00 hodiny napoludne v posledný možný deň na predloženie ponúk.

6. Napriek článku 8 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2173/79 sa prihlášky do verejnej súťaže musia intervenčnej agentúre predkladať v zalepenej obálke, na ktorej je uvedený odkaz na toto

nariadenie a príslušný dátum. Intervenčná agentúra nesmie zalepené obálky otvoriť pred posledným možným dňom na predloženie ponúk uvedeným v odseku 5.

7. Napriek článku 8 ods. 2 písm. b) nariadenia (EHS) č. 2173/79 ponuky do verejnej súťaže nešpecifikujú sklad alebo sklady, kde sa výrobky uchovávajú.

8. Napriek článku 15 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2173/79 je výška zábezpeky 12 EUR na 100 kilogramov.

#### Článok 3

1. Najneskôr v deň po poslednom možnom dni na predloženie ponúk členské štáty zašlú Komisii podrobné údaje o prijatých ponukách do verejnej súťaže.

2. Po posúdení ponúk do verejnej súťaže sa stanoví najnižšia predajná cena alebo sa nevyberie žiadna ponuka.

#### Článok 4

1. Intervenčná agentúra zašle faxom každému účastníkovi verejnej súťaže informácie uvedené v článku 11 nariadenia (EHS) č. 2173/79.

2. Napriek článku 18 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2173/79 je časová lehota na prevzatie mäsa predaného podľa tohto nariadenia dva mesiace od dátumu oznámenia uvedeného v článku 11 toho istého nariadenia.

#### Článok 5

1. Členské štáty prijímú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie, aby úprava intervenčných výrobkov na kosti dodaných kupujúcim bola plne v súlade s prílohou III k nariadeniu (ES) č. 562/2000, najmä šiestou zarážkou bodu 2 a) uvedenej prílohy.

2. Náklady vyplývajúce z opatrení uvedených v odseku 1 hradia členské štáty a predovšetkým sa nesmú prenášať na kupujúceho ani na inú tretiu stranu.

3. Členské štáty oznámia Komisii<sup>(1)</sup> všetky prípady, v ktorých intervenčná štvrť mäsa na kosti nebola v súlade s prílohou III, ako je uvedené v odseku 1, pričom sa musí špecifikovať kvalita a množstvo príslušných štvrtí a tiež bitúnok, odkiaľ príslušná štvrť pochádza.

#### Článok 6

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

<sup>(1)</sup> DG Agriculture, DZ: fax: (00-32) 2295 36 13.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. novembra 2002

*Za Komisiu*  
Franz FISCHER  
*člen Komisie*

---

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΘΗΜΑ I — ANNEXI — ANNEXE I — ALLEGATO I — B.LAGE I —  
ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

Estado miembro	Productos (1)	Cantidad aproximada (toneladas)
Medlemsstat	Produkter (1)	Tilnærmet mængde (tons)
Mitgliedstaat	Erzeugnisse (1)	Ungefähre Mengen (Tonnen)
Κράτος μέλος	Προϊόντα (1)	Κατά προσέγγιση ποσότητα (τόνοι)
Member State	Products (1)	Approximate quantity (tonnes)
État membre	Produits (1)	Quantité approximative (tonnes)
Stato membro	Prodotti (1)	Quantità approssimativa (tonnellate)
Lidstaat	Producten (1)	Hoeveelheid bij benadering (ton)
Estado-Membro	Produtos (1)	Quantidade aproximada (toneladas)
Jäsenvaltio	Tuotteet (1)	Arvioitu määrä (tonneina)
Medlemsstat	Produkter (1)	Ungefärlig kvantitet (ton)

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Εμπρόσδια τέταρτα με κόκαλα — Bone-in beef — Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med ben**

DEUTSCHLAND	— Hinterviertel	3 000
	— Vorderviertel	3 000
DANMARK	— Forfjerdinger	400
	— Quarti posteriori	3 000
ITALIA	— Quarti anteriori	3 000
	— Quarti posteriori	3 000
FRANCE	— Quartiers arrière	3 000
	— Quartiers avant	3 000
ÖSTERREICH	— Hinterviertel	304
	— Vorderviertel	3 000
NEDERLAND	— Voorvoeten	67
ESPAÑA	— Cuartos traseros	3 000
	— Cuartos delanteros	3 000

b) **Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött**

DEUTSCHLAND	— Kugel (INT 12)	300,0	
	— Oberschale (INT 13)	300,0	
	— Unterschale (INT 14)	300,0	
	— Filet (INT 15)	241,9	
	— Hüfte (INT 16)	300,0	
	— Roastbeef (INT 17)	300,0	
	— Lappen (INT 18)	500,0	
	— Hochrippe (INT 19)	300,0	
	— Schulter (INT 22)	500,0	
	— Vorderviertel (INT 24)	500,0	
	ESPAÑA	— Babilla de intervención (INT 12)	41,2
		— Tapa de intervención (INT 13)	67,6
— Contratapa de intervención (INT 14)		78,8	
— Solomillo de intervención (INT 15)		19,5	
— Cadera de intervención (INT 16)		55,0	
— Lomo de intervención (INT 17)		41,9	
	— Entrecot de intervención (INT 19)	36,9	

FRANCE	— Jarret arrière d'intervention (INT 11)	600,0	
	— Tranche grasse d'intervention (INT 12)	300,0	
	— Tranche d'intervention (INT 13)	300,0	
	— Semelle d'intervention (INT 14)	300,0	
	— Filet d'intervention (INT 15)	300,0	
	— Rumsteck d'intervention (INT 16)	300,0	
	— Faux-filet d'intervention (INT 17)	300,0	
	— Flanchet d'intervention (INT 18)	500,0	
	— Entrecôte d'intervention (INT 19)	300,0	
	— Épaule d'intervention (INT 22)	500,0	
	— Poitrine d'intervention (INT 23)	500,0	
	— Avant d'intervention (INT 24)	500,0	
	ITALIA	— Noce d'intervento (INT 12)	179,4
		— Fesa interna (INT 13)	210,9
— Girello d'intervento (INT 14)		288,5	
— Filetto d'intervento (INT 15)		65,5	
— Scamone (INT 16)		103,2	
— Roastbeef d'intervento (INT 17)		111,9	
NEDERLAND	— Controfiletto d'intervento (INT 19)	137,1	
	— Interventievoorschenkel (INT 21)	7,2	
	— Interventieschouder (INT 22)	56,8	
	— Interventieborst (INT 23)	31,5	
	— Interventievoorvoet (INT 24)	48,0	

(<sup>1</sup>) Véanse los anexos III y V del Reglamento (CE) nº 562/2000.

(<sup>2</sup>) Se bilag III og V til forordning (EF) nr. 562/2000.

(<sup>3</sup>) Vgl. Anhänge III und V der Verordnung (EG) Nr. 562/2000.

(<sup>4</sup>) Βλέπε παρατήματα III και V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2000.

(<sup>5</sup>) See Annexes III and V to Regulation (EC) No 562/2000.

(<sup>6</sup>) Voir annexes III et V du règlement (CE) nº 562/2000.

(<sup>7</sup>) Cfr. allegati III e V del regolamento (CE) n. 562/2000.

(<sup>8</sup>) Zie de bijlagen III en V van Verordening (EG) nr. 562/2000.

(<sup>9</sup>) Ver anexos III e V do Regulamento (CE) n.º 562/2000.

(<sup>10</sup>) Katso asetuksen (EY) N:o 562/2000 liitteet III ja V.

(<sup>11</sup>) Se bilagorna III och V i förordning (EG) nr 562/2000.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEXII — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

**Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser — Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de intervenção — Interventioelinten osoitteet — Interventionsorganens adresser**

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)  
Postfach 180203  
D-60083 Frankfurt am Main  
Adickesallee 40  
D-60322 Frankfurt am Main  
Tel. (49-69) 1564-704/772; Telex 411727; Fax (49-69) 1564-790/985

DANMARK

Minister for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri  
Direktoratet for Fodevare Erhverv  
Kampmannsgade 3  
DK-1780 København V  
Tlf. (45) 33 95 80 00; telex 151317 DK; fax (45) 33 95 80 34

ESPAÑA

FEGA  
Fondo Espanol de Garantía Agraria Beneficencia, 8  
E-28005 Madrid  
Teléfono: (0034) 913 47 65 00, 913 47 63 10; télex FEGA 23427 E, FEGA 41818 E; fax: (0034) 915 21 98 32, 915 22 43 87

FRANCE

OFIVAL  
80, avenue des Terroirs de France  
F-75607 Paris Cedex 12  
Téléphone: (33-1) 44 68 50 00; télex: 215330; télécopieur: (33-1) 44 68 52 33

ITALIA

AGEA (Agenzia Erogazioni in Agricoltura)  
Via Palestro 81  
I-00185 Roma  
Tel. (00 39) 06 449 49 91; telex 61 30 03; fax (00 39) 06 445 39 40/444 19 58

NEDERLAND

Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij  
p/a LASER Roermond  
Slachthuisstraat 71  
Postbus 965  
6040 AZ Roermond  
Tel. (31-475) 35 54 44; fax (31-475) 31 89 39

ÖSTERREICH

AMA-Agramarkt Austria  
Dresdner Straße 70  
A-1201 Wien  
Tel. (43-1) 33 15 12 20; Fax (43-1) 33 15 12 97